

HARTMANN

Soft-Zellin®

Alkoholtupfer
Alcohol prep pads
Tampons alcoolisés
Alcoholdeppers
Tamponi alcolici
Torundas impregnadas
en alcohol

Compressas de álcool
Κομπρέσες γάζας με αλκοόλη
Tampóny nasycené alkoholem
Tampóny napustené
alkoholem

Platki z wótkniny nasączone
alkoholem

Alkoholos törítő tupfer
Спиртовые тампоны
Tampoane cu alcool

Alkoholtorkar
Alkoholtamponer
Ihonpuhdistuslaput
Alkoholtupfere

酒精棉墊
رقعة مبللة بالكحول
Kapas kesat beralkohol

DE - Gebrauchsanweisung

Soft-Zellin ist ein Tupfer aus Vliesstoff (Viskose, Polyester) getränkt mit 0,4 ml Isopropyl-Alkohol 70 %.

Anwendungsgebiete

Soft-Zellin eignet sich zur Reinigung der Haut vor subkutanen Injektionen und kapillärer Blutentnahme.

Besondere Hinweise

Dieses Produkt darf nur in Übereinstimmung mit den jeweils gültigen nationalen Gesetzen und Bestimmungen zur Hygiene zur Anwendung gebracht werden.

Bei starker Verschmutzung der Einstichstelle wird eine gründliche Vorreinigung mit Wasser und Seife empfohlen.

Bei Entnahme von kapillarem Blut muss vor dem Einstich darauf geachtet werden, dass der aufgetragene Alkohol vollständig verdunstet ist.

Augenkontakt vermeiden.

Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen.

Stand der Information: 2010-11

PAUL HARTMANN AG
89522 Heidenheim, Germany

AT - PAUL HARTMANN Ges.m.b.H.
2355 Wiener Neudorf



CH - IVF HARTMANN AG
8212 Neuhausen

GB - Instructions for use

Soft-Zellin is a prep pad made of nonwoven material (viscose, polyester) saturated with 0.4 ml isopropyl alcohol 70 %.

Areas of application

Soft-Zellin is suitable for skin cleaning prior to subcutaneous injections and the taking of capillary blood samples.

Special remarks

Please use this product only in accordance with the national laws and hygiene regulations currently in force in your area. If the injection point is very dirty, it should first be washed thoroughly with soap and water. When taking capillary blood it must be ensured that the applied alcohol has evaporated completely before performing the injection.

Avoid eye contact.
 Keep out of reach of children.

Date of revision of the text: 2010-11

AU - PAUL HARTMANN Pty. Ltd.

Homebush NSW 2140

GB - PAUL HARTMANN Ltd.

Heywood/Lancashire OL10 2TT

ZA - HARTMANN South Africa

2194 Johannesburg

FR - Mode d'emploi

Soft-Zellin est un tampon nontissé (viscose, polyester) imprégné de 0,4 ml d'alcool isopropylique à 70 %.

Indications

Soft-Zellin est particulièrement indiqué pour le nettoyage de la peau avant une injection sous-cutanée et/ou une prise de sang capillaire.

Remarques

Ce produit ne doit être utilisé qu'en accord avec les lois nationales en vigueur et les règles d'hygiène s'y rapportant. En cas de salissures au niveau du point de ponction, il est conseillé de nettoyer celui-ci auparavant à l'aide d'eau et de savon. En cas de prise de sang capillaire, veuillez vérifier avant d'effectuer la piqûre que l'alcool appliqué s'est complètement évaporé. Éviter tout contact avec les yeux.
 Tenir hors de portée des enfants.

Date de dernière révision de la notice:
 2010-11

FR - Lab. PAUL HARTMANN S.a.r.l.
67607 Sélestat CEDEX

BE - N.V. PAUL HARTMANN S.A.
1480 Saintes/Sint-Reneelde

NL - Gebruiksaanwijzing

Soft-Zellin is een depper uit nonwoven (viscose, polyester) gedrenkt in 0,4 ml isopropyl-alcohol (70 %).

Toepassingsgebieden

Soft-Zellin is geschikt voor de reiniging van de huid bij injecties en capillaire bloedafname.

Gebruiksadviezen

Dit product dient gebruikt te worden conform de in uw land geldende nationale voorschriften en hygiënerichtlijnen.

Als de plaats waar geprikt wordt erg vuil is, adviseren wij deze eerst grondig te reinigen met water en zeep.

Bij afname van capillaire bloed moet u er voor het prikken goed op letten dat de opgebrachte alcohol volledig is verdampt. Voorkom oogcontact.

Buiten het bereik van kinderen houden.

Datum van herziening van de tekst: 2010-11

NL - PAUL HARTMANN B.V.

6546 BC Nijmegen

BE - N.V. PAUL HARTMANN S.A.

1480 Saintes/Sint-Reneelde

IT - Istruzioni per l'uso

Soft-Zellin è un tampone alcolico in morbido TNT (viscosa, poliester) impregnato con 0,4 ml di alcol isopropilico (70 %).

Aree di applicazione

Soft-Zellin sono indicati per la pulizia della pelle integra prima di iniezioni subcutanee e prelievi di sangue capillare.

Avvertenze particolari

L'uso di questo prodotto deve essere conforme alle disposizioni nazionali vigenti in materia di igiene. In caso di forte contaminazione del punto di inserzione si raccomanda un lavaggio accurato con acqua e sapone. In un prelievo di sangue capillare prima dell'inserzione è necessario accertarsi che l'alcol applicato sia completamente evaporato.

Evitare il contatto con gli occhi.
 Tenere fuori dalla portata dei bambini.

Data di revisione del testo: 2010-11

IT - PAUL HARTMANN S.p.A.
37139 Verona

ES - Instrucciones de uso

Soft-Zellin es una torunda de material no tejido (viscosa, poliéster) impregnada con 0,4 ml de alcohol isopropílico de 70 %.

Ámbitos de aplicación

Las torundas Soft-Zellin están indicadas para la limpieza cutánea previa a la administración de una inyección subcutánea o a la extracción de sangre capilar.

Nota adicional

Este producto deberá aplicarse siempre de conformidad con las leyes y disposiciones nacionales vigentes relativas a la higiene. En caso de que el lugar de punción presente suciedad, se recomienda limpiar bien la zona previamente con agua y jabón.

En extracciones de sangre capilar, antes de realizar la punción es preciso esperar a la total evaporación del alcohol aplicado.

Evítese el contacto con los ojos.

Mantener fuera del alcance de los niños.

Fecha de la revisión del texto: 2010-11

ES - Laboratorios HARTMANN S.A.
08302 Mataró

PT - Instruções de utilização

Soft-Zellin consiste numa compressa em não tecido (viscose, poliéster) embebida em 0,4 ml de álcool isopropílico a 70 %.

Indicações

Soft-Zellin é indicada para limpeza da pele antes de injeções subcutâneas e da colheita de sangue capilar.

Instruções especiais

Este produto só pode ser utilizado em conformidade com as leis e os regulamentos de higiene nacionais em vigor.

Em caso de grande sujidade do local de punção recomenda-se uma limpeza prévia cuidadosa com água e sabão.

Na colheita de sangue capilar deverá ter-se em atenção antes da punção que o álcool se evaporou totalmente.

Evitar o contacto com os olhos.

Manter fora do alcance das crianças.

Data da revisão do texto: 2010-11

PT - PAUL HARTMANN LDA
2685-378 Prior Velho

GR - Οδηγίες χρήσης

To Soft-Zellin είναι κομπρέσα γάζας από μη υφασμένο υλικό φλινς (βισκόζη, πολυεστέρας) εμποτισμένη με 0,4 ml ισοπροπυλικής αλκοόλης 70 %.

Ενδείξεις

To Soft-Zellin είναι κατάλληλο για τον καθαρισμό του δέρματος πριν από τη διεξαγωγή υποδόριων ενέσεων και πριν από τη λήψη τριχοειδικού αίματος.

Ιδιαίτερες υποδείξεις

Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με την εκάστοτε ισχύουσα εθνική νομοθεσία και τους κανόνες υγιεινής. Συνιστάται πριν από την ένεση η προσεκτική απολύμανση της περιοχής με νερό και σαπούνι, ιδιαίτερα όταν αυτή είναι ακάθαρτη. Είναι ιδιαίτερα σημαντικό κατά τη λήψη τριχοειδικού αίματος να έχει εξασφαλιστεί πριν από την ένεση όλη η αλκοόλη από το σημείο.

Αποφύγετε την επαφή με τα μάτια.

Μακριά από παιδιά.

Μηρομηνία αναθεώρησης του κειμένου:
 2010-11

GR - PAUL HARTMANN Hellas A.E.
16674 Glyfada/Athina

CZ - Návod k použití

Tampón Soft-Zellin z netkaného textilu (viskóza, polyester) je nasycený 0,4 ml 70 % isopropylalkoholu.

Oblast použití

Soft-Zellin je určený na čištní pokožky před podkožní injekcí a odběrem kapilární krve.

Zvláštní upozornění

Tento výrobek používejte pouze v souladu s platnými zákony a hygienickými předpisy. V případě silnějšího znečištění místa vpichuje se doporučuje důkladně předchozí očištění vodou a mýdlem.

Při odběru kapilární krve dbejte před vpichnutím na to, aby byl nanesený alkohol na místě vpichu dokonale odpařený.

Vyhýbejte se kontaktu s očima.

Uchovávejte mimo dosah dětí.

Datum revize textu: 2010-11

CZ - HARTMANN-RICO a.s.
66471 Veverská Bítýška

SK - Návod na použitie

Tampón Soft-Zellin z netkaného textilu (viskóza, polyester) je nasýtený 0,4 ml 70 % izopropylalkoholu.

Oblast' použitia

Soft-Zellin je určený na čistenie pokožky pred podkožnou injekciou a na odber kapilárnej krvi.



Zvláštne upozornenia

Tento výrobok používajte iba v súlade s platnými zákonmi a hygienickými smernicami. V prípade silnejšieho znečistenia miesta vpichu sa odporúča dôkladné predbežné očistenie vodou a mydlom. Pri odbere kapilárnej krvi sa pred vpichnutím musí dbať na to, aby nanosený alkohol bol dokonale odparený. Vyhnúť sa kontaktu s očami. Uchovávať mimo dosahu detí. Dátum revízie textu: 2010-11

SK – HARTMANN-RICO spol. s r.o. 85101 Bratislava

PL - Instrukcja użycia

Soft-Zellin to patek z włókniny (wiskoza, poliester) nasączony 0,4 ml 70 % alkoholu izopropylowego.

Zastosowanie

Soft-Zellin przeznaczony jest do czyszczenia skóry przed wykonaniem zastrzyku podskórnego i pobraniem krwi kapilarnej.

Specjalne uwagi

Produkt ten może być dopuszczony do użycia tylko zgodnie z obowiązującym w danym kraju prawem oraz przepisami dotyczącymi higieny. Przy silnym zabrudzeniu zaleca się wcześniejsze oczyszczenie miejsca wkucia wodą i mydłem. Przed wkuciem do pobrania krwi kapilarnej zwrócić uwagę czy nałożony alkohol wyparował całkowicie. Unikać kontaktu z oczami. Chronić przed dziećmi.

Data zatwierdzenia lub częściowej zmiany tekstu: 2010-11

PL – PAUL HARTMANN Polska Sp. z o.o. 95-200 Pabianice

HU - Használati utasítás

A Soft-Zellin egy gyapjúanyagból (viszkóz, poliészter) készült 0,4 ml, 70 %-os izopropil-alkohollal áttátott törő tufer.

Felhasználási területek

A Soft-Zellin a bőr alá adott injekciók és kapilláris vérvétel előtt a bőrfelület tisztítására használható.

Rendkívüli tudnivalók

Ezt a terméket kizárólag a nemzeti egészségügyi törvényeknek és higiéniai előírásoknak megfelelően szabad alkalmazni. Amennyiben a beszállási hely erősen

szennyezett, ajánlatos a területet szappannal és vízzel alaposan megtisztítani. Kapilláris vérvétel esetén beszállás előtt ügyeljen arra, a felvett alkohol teljes mértékben elpárologjon! Szembe ne kerüljön! Gyermekek kezébe nem kerülhet.

A szöveg ellenőrzésének dátuma: 2010-11

HU – HARTMANN-RICO Hungária Kft. 2051 Biatorbágy, Budapest

RU - Инструкция по применению

Soft-Zellin представляет собой тампон, изготовленный из нетканого материала (вискоза, полиэстер) и пропитанный 0,4 мл раствора 70 % изопропилового спирта.

Области применения

Soft-Zellin предназначен для очищения кожи перед выполнением подкожных инъекций и забором капиллярной крови.

Общие указания

Использование данного продукта разрешено только при его соответствии требованиям действующего национального законодательства и санитарным правилам. При сильном загрязнении места укола его рекомендуется тщательно промыть водой и мылом. При заборе капиллярной крови для анализа перед уколом следует обратить внимание на то, чтобы нанесенный спирт полностью испарился. Избегайте попадания в глаза. Хранить в месте недоступном для детей.

Информация по состоянию на: 2010-11

RU – PAUL HARTMANN OOO 115114 Moskva

RO - Instrucțiuni de utilizare

Soft-Zellin este un tampon din material netesut (văscoză, poliester), impregnat cu 0,4 ml alcool izopropilic 70 %.

Domenii de utilizare

Soft-Zellin este adecvat pentru curățarea pielii înainte de administrarea injecțiilor subcutanate și pentru recoltarea de sânge capilar.

Mențiune specială

Acest produs poate fi utilizat numai în conformitate cu legile naționale și reglementările igienice în vigoare. În cazul murdăririi puternice a locului

înjepăturii, se recomandă o curățare preliminară temeinică cu apă și săpun. La recoltarea de sânge capilar, trebuie avut grijă ca, înainte de înjepătură, alcoolul aplicat să se evaporeze complet. Evitați contactul cu ochii. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

Data revizuirii textului: 2010-11

RO - PAUL HARTMANN SRL 540300 Târgu Mureș

SE - Bruksanvisning

Soft-Zellin är en tork i non-woven (viskos, polyester) indränkt med 0,4 ml isopropyl-alkohol 70 %.

Användningsområde

Soft-Zellin lämpar sig för rengöring av huden före subkutana injektioner och vid kapillärt blodprov.

Särskilda upplysningar

Denna produkt får endast användas i överensstämmelse med gällande nationella lagar och hygienföreskrifter. Man rekommenderar att i förväg göra rent ordentligt med tvål och vatten när det är smutsigt runt det håll där nålen sticks in för blodprovstagning. När blodprov tas måste man se till alkoholen har dunstat bort ordentligt innan blodprov tas. Undvik direktkontakt med ögonen. Förvaras oåtkomligt för barn.

Datum för översyn av texten: 2010-11

SE – HARTMANN-ScandiCare AB 33421 Anderstorp

DK - Brugsanvisning

Soft-Zellin er en tampon i non-woven (viskose, polyester), som er vædet med 0,4 ml isopropyl-alkohol 70 %.

Anvendelsesområder

Soft-Zellin egner sig til rensning af huden før subkutane injektioner og kapillar blodudtag.

Særlige oplysninger

Dette produkt må kun bruges i overensstemmelse med de til enhver tid gældende lovmæssige bestemmelser og hygiejneregler i det respektive land. Ved stærk tilsmudsning af stedet, hvor der skal stikkes i, anbefales der en grundig for-rensning med vand og sæbe. Når der udtages kapillar blod skal der inden stikket tages hensyn til, at det påførte alkohol er helt fordampet. Undgå kontakt med øjnene.

Opbevares utilgængeligt for børn.

Dato for ændring af teksten: 2010-11

DK – PAUL HARTMANN A/S 3400 Hillerød

FI - Käyttöohjeet

Soft-Zellin on kuitukankaasta (viskoosista, polyesteristä) valmistettu puhdistuslappu, joka on kostutettu 0,4 ml:lla isopropanoli-alkoholilla (70 %).

Käyttötarkoitukset

Soft-Zellin soveltuu ihon puhdistukseen ennen ihonalaisia injektioita ja kapillaariverinäytteen ottoa.

Erityisohjeet

Tuotetta on käytettävä voimassa olevien kansallisten lakien ja hygieniaäärysten mukaisesti.

Jos pistokohta on likainen, se tulee pestä ensin huolellisesti vedellä ja saippualla. Kapillaariverinäytettä otettaessa on pidettävä huoli, että puhdistuksessa käytetty alkoholi ehtii haihtua iholta kokonaan ennen pistämistä.

Varottava aineen joutumista silmiin. Säilytettävä lasten ulottumattomissa.

Tekstin muuttamispäivämäärä: 2010-11

NO - Bruksanvisning

Soft-Zellin er en tupfer laget av non-woven (viskose, polyester) og dyppet i 0,4 ml isopropyl-alkohol 70 %.

Bruksområder

Soft-Zellin egner seg til rengjøring av huden før subkutane injeksjoner og kapillær blodtapping.

Spesielle informasjoner

Dette produktet får kun anvendes i overensstemmelse med de til enhver tid gjeldende nasjonale lover og bestemmelser vedrørende hygiene.

Dersom det stedet der sprøyten skal stikkes inn er sterkt forurenset, anbefales det å gjøre det omhyggelig rent ved hjelp av vann og såpe.

Ved tapping av kapillært blod, må man før sprøyten stikkes inn se til at den påførte alkoholen har fordampert helt. Unngå øyenkontakt.

Oppbevares utilgjengelig for barn.

Oppdateringsdato: 2010-11

NO – PAUL HARTMANN AS 0278 Oslo

HK - 使用說明

Soft-Zellin 是一種採用 0.4 毫升 70% 異丙醇溶液浸漬過的無紡布（黏膠，聚酯）棉墊。

適用範圍

Soft-Zellin 適用於在皮下注射及毛細血管採血之前清潔皮膚。

特殊說明

請在符合相應國家法律和衛生條例前提下，使用本產品。如穿刺點污染嚴重，則建議先用清水和肥皂進行徹底清洗。在實施毛細血管採血時，刺入前要注意，塗在皮膚上的酒精已得到完全揮發。避免接觸到眼睛。存放於兒童不易拿到的地方。

最新資料更新日期: 2010-11

HK – PAUL HARTMANN Asia-Pacific Ltd. Hong Kong

AE - تعليمات الاستخدام

سوفت-تسيلين هي رقعة طبية مصنوعة من نسيج غير محاك (من الحرير الصناعي، والبوليستر) مشبعة بـ 0,4 ملي لتر إيزوبروبيل الكحول بنسبة تركيز 70%.

مجالات الاستخدام

تستخدم سوفت-تسيلين في تعقيم الجلد قبل الحقن تحت الجلد وأخذ عينات الدم من الشعيرات الدموية.

ملاحظات خاصة

يرجى استخدام هذا المنتج وفقاً للقوانين المحلية والتعليمات الصحية السارية في بلدك. إذا كانت منطقة الحقن متسخة بشدة، يجب غسلها أولاً بصورة كاملة باستخدام الصابون والماء. عند أخذ عينات الدم من الشعيرات الدموية، يجب التأكد من أن الكحول الموضوع قد تبخر تماماً قبل القيام بالحقن. تجنب ملامسة الرقعة للعين. احتفظ بالمنتج بعيداً عن متناول الأطفال.

تاريخ مراجعة النص 11-2010

AE – PAUL HARTMANN Middle East FZE PO Box 54525, Dubai

